

El Carruaje de la Muerte

Hace muchos años, había un hombre joven que se llamaba Mario. Todos los días, Mario caminaba de su casa al trabajo y del trabajo a su casa. En esa época, todas las personas caminaban, montaban a caballo o tomaban un carruaje. Mario no montaba a caballo y no tomaba un carruaje. Le gustaba caminar, además, no tenía el dinero para un caballo o carruaje.

Many years ago there was a young man named Mario. Every day Mario walked from his house to work and from work to his house. At that time, everyone walked, rode a horse, or took a carriage. Mario didn't ride a horse or take a carriage. He liked walking, plus he didn't have money for a horse or carriage.

Una noche Mario estaba trabajando muy tarde. Cuando salió del trabajo, estaba oscuro. No había nadie en la calle. No había caballos o carruajes. Mario no creía en fantasmas y no tenía miedo de la noche. Pues, caminó a casa tranquilamente en la noche oscura.

One night Mario was working very late. When he left work, it was dark. There wasn't anyone on the street. There were no horses or carriages. Mario didn't believe in ghosts and he wasn't wasn't afraid of the night. So, he walked calmly home in the dark night.

De repente, Mario oyó un sonido. Fue el sonido de un carruaje, pero fue... diferente. El sonido era raro y un poco espantoso.

Suddenly, Mario heard a sound. It was the sound of a carriage, but it was...different. The sound was strange and a little scary.

Mario no tenía miedo antes, pero el ruido del carruaje raro le dio un escalofrío. No comprendió exactamente por qué tenía miedo, pero tenía miedo. Mario empezó a correr. Corrió por las calles para escaparse del sonido del carruaje. El carruaje estaba muy cerca y Mario todavía estaba lejos de su casa. Pero vio un parque. Mario corrió al parque y se escondió entre los árboles y arbustos.

Mario wasn't scared before, but the sound of the strange carriage sent a shiver down his spine. He didn't understand exactly why he was scared, but he was scared. Mario started to run. He ran through the streets to escape the sound of the carriage. The carriage was very near and Mario was still far from his house. But he saw a park. Mario ran to the park and hid among the trees and bushes.

De su sitio entre los árboles y arbustos, Mario oyó el carruaje. Oyó el ruido de los caballos que jalaban el carruaje. El ruido fue muy espantoso. Mario estaba curioso, pero no movió de su sitio. Su miedo fue más fuerte que su curiosidad.

From his place among the trees and bushes, Mario heard the carriage. He heard the sound of the horses that pulled the carriage. The sound was scary. Mario was curious, but he didn't move from his spot. His fear was stronger than his curiosity.

Mario estaba en el sitio entre los árboles y arbustos por mucho tiempo. No quiso salir mientras el carruaje estaba en la calle. Después de un rato, Mario se durmió. No durmió bien, pero durmió toda la noche. Mientras dormía, soñaba. Mario soñó con imágenes de un carruaje negro. En su sueño, también había caballos grandes y negros. Los caballos jalaban el carruaje negro. Los caballos corrían por las calles jalando el carruaje negro. Mario soñó con el carruaje y los caballos negros toda la noche.

Mario was in the spot among the trees and bushes for a long time. He didn't want to leave while the carriage was in the street. After a while, Mario fell asleep. He didn't sleep well, but he slept all night. While he slept, he dreamt. Mario dreamt of images of a black carriage. In his dream there were also big, black horses. The horses were pulling the black carriage. The horses ran through the streets pulling the black carriage. Mario dreamt of the carriage and the black horses all night.

En la mañana, Mario se despertó confundido. ¿Por qué estaba en el parque? Mario oyó el ruido de carruajes y caballos en la calle y recordó todo. Mario tenía miedo. Los carruajes en la calle eran normales; el ruido de los carruajes no era espantoso, como el ruido de la noche anterior. Pero no importaba. Mario tenía miedo.

In the morning, Mario woke up confused. Why was he in the park? Mario heard the sound of carriages and horses in the street and remembered everything. Mario was afraid. The carriages in the street were normal; the noise of the carriages wasn't scary, like the night before. But it didn't matter. Mario was scared.

Mario se levantó. Hacía sol y había personas en la calle, pero Mario todavía tenía miedo. Mario pensó en el sonido espantoso del carruaje. Pensó en la imagen del carruaje negro de sus sueños. Pensó en los caballos negros y espantosos. Mario tenía miedo.

Mario got up. It was sunny and there were people in the street, but Mario was still afraid. Mario thought about the scary sound of the carriage. He thought about the image of the black carriage from his dreams. He thought about the black, scary horses. Mario was afraid.

Mario tenía que hablar con alguien. No fue a su casa. No fue al trabajo. Fue a la casa de su amigo César. César era un hombre inteligente, podría ayudar a Mario a ver la razón. Mario fue a la casa de César y le explicó el evento de la noche anterior.

Mario had to talk to someone. He didn't go home. He didn't go to work. He went to his friend César's house. César was a smart man, he could help Mario see reason. Mario went to César's house and explained the previous night's event.

—Yo caminaba a casa después del trabajo. No había nadie en la calle. De repente, oí un carruaje. Pero, el carruaje fue diferente y raro. Tenía un ruido espantoso —Mario le explicó.

"I was walking home after work. There wasn't anyone in the street. Suddenly, I heard a carriage. But the carriage was different and strange. It had a scary sound," Mario explained to him.

—Quizás fue el Carruaje de la Muerte —César respondió.

"Perhaps it was the Carriage of Death," César responded.

—¿El Carruaje de la Muerte? —Mario repitió.

"The Carriage of Death?" Mario repeated.

—¿No has oído los cuentos, Mario? La Muerte viene en la noche en su carruaje cuando presencia el fin de la vida. Para en frente de las casas de las personas que están al punto de morir. Cuando la persona se muere, la Muerte toma su alma en su carruaje. Colecciona todas las almas durante de la noche y después lleva las almas al otro lado en su carruaje —César explicó.

"Haven't you heard the stories, Mario? Death comes at night in her carriage when she senses the end of life. She stops in front of houses where people are about to die. When the person dies, Death takes their soul in her carriage. She collects all the souls during the night and then takes the souls to the other side in her carriage," César explained.

—¿Cómo es el carruaje de la muerte? —Mario preguntó.

"¿What does the carriage look like?" Mario asked.

—¿No lo viste? —César quiso saber.

"You didn't see it?" César wanted to know.

—No, no vi el carruaje. Solo oí el ruido del carruaje. Yo estaba escondido en el parque —Mario dijo.

“No, I didn’t see the carriage. I only heard the noise of the carriage. I was hiding in the park,” Mario said.

—Pues, unas personas dicen que el carruaje es muy grande y elegante. Otras dicen que es pequeño y feo. Unas dicen que un caballo jala el carruaje y otras dicen que hay muchos caballos. Unas dicen que la Muerte misma conduce el carruaje en forma de un esqueleto. Otras dicen que un hombre vestido de negro conduce el carruaje y la Muerte se sienta a su lado —César explicó.

“Well, some people say that the carriage is very big and elegant. Others say it is small and ugly. Some say that one horse pulls the carriage and others say that there are many horses. Some say that Death herself drives the carriage in the form of a skeleton. Others say that a man dressed in black drives the carriage and Death sits at his side,” César explained.

Mario pensó en su sueño. En su sueño vio un carruaje grande y elegante jalado por dos caballos grandes y negros. El conductor del carruaje llevaba un traje negro.

Mario thought of his dream. In his dream, he saw a big, elegant carriage pulled by two big, black horses. The carriage driver wore a black suit.

—Estoy muy curioso —César admitió—. Quiero ver el carruaje. Quiero ver cómo es, quién lo conduce y cuántos caballos hay.

“I am very curious,” César admitted. “I want to see the carriage. I want to see what it looks like, who drives it and how many horses there are.”

Mario también estaba muy curioso. En ese momento, estaba más curioso que asustado. Entonces Mario y César hicieron un plan de buscar al carruaje de la muerte.

Mario was also very curious. In that moment, he was more curious than scared. So Mario and César made a plan to go to find the carriage of death.

Unos días después, oyeron que un vecino de César estaba muy enfermo y al punto de morir. Por tres noches, César y Mario esperaron la aparición del carruaje de la muerte.

Some days later, they heard that one of César’s neighbors was very sick and on the cusp of death. For three nights, César and Mario waited for the carriage of death to appear.

—Este es una locura —Mario dijo con frustración—. Esperamos a un carruaje mítico. Los fantasmas no existen. ¡El Carruaje de la Muerte no existe!

“This is crazy,” Mario said with frustration. “We are waiting for a mythical carriage. Ghosts don’t exist. The Carriage of Death doesn’t exist!”

—¡Chst! —César susurró—. ¿Qué fue eso?

“Sh!,” César whispered. “What was that?”

Mario sintió un escalofrío cuando oyó el ruido espantoso de un carruaje supernatural. César se levantó y caminó afuera. Mario caminó a la ventana.

Mario felt a shiver when he heard the scary sound of a supernatural carriage. César stood up and walked outside. Mario walked to the window.

Un carruaje negro y elegante apareció enfrente de la casa del vecino enfermo. Había dos caballos negros en frente del carruaje. Los caballos tenían ojos rojos de fuego. El conductor llevaba ropa negra.

A black, elegant carriage appeared in front of the sick neighbor’s house. There were two black horses in front of the carriage. The horses had red eyes of fire. The driver wore black clothing.

La puerta del carruaje abrió y una mujer bella con un vestido negro bajo. Flotó a la casa y pasó por la puerta como un espíritu. Después de un rato, la mujer volvió con un fantasma. El fantasma subió al carruaje, pero la mujer pausó.

The door of the carriage opened and a beautiful woman with a black dress got out. She floated to the house and passed through the door like a spirit. After a while, the woman returned with a ghost. The ghost got into the carriage, but the woman paused.

César estaba cerca del carruaje ahora. La mujer notó su presencia. César caminó a la mujer como estaba en un trance. La mujer tocó la cara de César. Por un segundo, nada ocurrió, pero entonces el cuerpo de César se retorció y se cayó a la calle. El alma de César se separó de su cuerpo. La mujer tomó la mano del alma de César y lo condujo al carruaje.

César was close to the carriage now. The woman noted his presence. César walked to the woman like he was in a trance. The woman touched César’s face. For a second, nothing happened, but then César’s body convulsed and fell to the street. César’s soul separated from his body. The woman took the hand of César’s soul and led him to the carriage.

La Muerte pausó una segunda vez. Miró por la calle, buscando algo. Paró en Mario. Cuando hizo contacto visual con Mario, la cara de la mujer bella convirtió en la cara de un esqueleto. Mario gritó y se desmayó.

Death paused a second time. She looked along the street, looking for something. She stopped on Mario. When she made eye contact with Mario, the face of the beautiful woman changed to the face of a skeleton. Mario screamed and fainted.

En la mañana, Mario se despertó en la casa de César. Recordó los eventos de la noche anterior y corrió a la calle. Su amigo César estaba muerto en la calle. Mario comprendió que no fue un sueño. Mario había visto el Carruaje de la Muerte. ¡Mario había visto a la Muerte!

In the morning, Mario awoke in César's house. He remembered the events of the night before and ran to the street. His friend César was dead on the street. Mario understood that it wasn't a dream. Mario had seen the Carriage of Death. Mario had seen Death!



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com *This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.*